

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah At Taubah

Ayat 49

1 dari 12

1 dari 12



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha
Penyayang

TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR - SURAH AT TAUBAH AYAT 49,

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَقُولُ أُنْذِنْ لِّي وَلَا تَفْتِنِّي أَلَا فِي الْفِتْنَةِ سَقَطُوا وَإِنَّ
جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ (سورة التوبة آية ٤٩).

≡ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah At Taubah Ay...

SURAH AT TAUBAH AYAT 49¹

¹ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَقُولُ أُنْذِنْ لِّي وَلَا تَفْتِنِّي أَلَا فِي الْفِتْنَةِ سَقَطُوا وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ
بِالْكَافِرِينَ (سورة التوبة آية ٤٩).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (ومنهم من يقول انذن لي ولا
تفتني): الواو عاطفة، ومنهم خبر مقدم، ومن موصول مبتدأ مؤخر، وجملة يقول
صلة الموصول لا محل لها من الإعراب، وانذن فعل طلب، ولي جار ومجرور
متعلقان به، والواو عاطفة، ولا ناهية، وتفتني مجزوم بلا، والنون للوقاية، والياء
مفعول به. (ألا في الفتنة سقطوا): ألا أداة تنبيه، وفي الفتنة جار ومجرور
متعلقان بسقطوا. (وإن جهنم لمحيطة بالكافرين): الواو عاطفة، وإن حرف ناسخ،
وجهنم اسمها، واللام المزحلقة، ومحيطة خبر إن، وبالكافرين جار ومجرور
متعلقان بمحيطة، والكلام معطوف على الجملة السابقة داخل في نطاق التنبيه.

إعراب القرآن للدعاس - (وَمِنْهُمْ) متعلقان بمحذوف خبر مقدم، والواو
للاستئناف. (مَنْ) اسم موصول في محل رفع مبتدأ مؤخر. والجملة مستأنفة
وجملة (يَقُولُ) صلة الموصول. (أُنْذِنْ) فعل أمر تعلق به الجار والمجرور. (لِي)
والفاعل ضمير مستتر تقديره أنت والجملة مقول القول. (وَلَا) الواو عاطفة ولا
ناهية جازمة. (تَفْتِنِّي) مضارع مجزوم وعلامة جزمه حذف النون، والنون

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَقُولُ أُنْذِن لِّي وَلَا تَفْتِنِّي أَلَا فِي الْفِتْنَةِ سَقَطُوا وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ (سورة التوبة آية ٤٩).

Turutan 15 perkataan dalam ayat ini bermula daripada 24,726 hingga 24,740.

247 وَمِنْهُمْ مَّنْ: حَرْفٌ جَرٌّ لِلدَّلَالَةِ عَلَى اخْتِيارٍ شَيْءٍ مِنْ شَيْءٍ بِمَعْنَى (بَعْضُ الْمَزِيدِ) 26

247 مَّنْ يُحْتَمَلُ أَنْ تَكُونَ مَوْصُولَةً أَوْ نَكْرَةً مَوْصُوفَةً 27

لِلوَقَايَةِ وَالْيَاءُ مَفْعُولٌ بِهِ، وَالْفَاعِلُ ضَمِيرٌ مُسْتَتِرٌ تَقْدِيرُهُ أَنْتَ، وَالْجُمْلَةُ مَعْطُوفَةٌ. (أَلَا) أَدَاةُ اسْتِفْتَاكِحٍ. (فِي الْفِتْنَةِ) مُتَعَلِّقَانِ بِالْفِعْلِ بَعْدَهُمَا، وَالْجُمْلَةُ الْفَعْلِيَّةُ مُسْتَأْنَفَةٌ. (سَقَطُوا) مَاضٍ وَفَاعِلُهُ (إِنَّ) الْوَائِ حَالِيَّةٌ. (وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ) إِنَّ وَاسْمَهَا وَخَبَرُهَا وَاللَّامُ هِيَ الْمَرْحَلَةُ وَالْجُمْلَةُ فِي مَحَلِّ نَصْبٍ حَالٍ وَ (بِالْكَافِرِينَ) مُتَعَلِّقَانِ بِالْخَبَرِ.

تحليل كلمات القرآن - (وَ) حرف عطف، (مِنْ) حرف جر، (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (مَّنْ) اسم موصول. (يَقُولُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (قَوْل)، غائب، مذكر، مفرد، مرفوع. (أُنْذِن) فعل أمر من الثلاثي مجرد، من مادة (أَذْن)، مخاطب، مذكر، مفرد. (لِ) حرف جر، (ي) ضمير، متكلم، مفرد. (وَ) حرف عطف، (أَلَا) حرف نفي. (تَفْتِنِي) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (فَتَن)، غائب، مؤنث، مفرد، مجزوم، (نِي) ضمير، متكلم، مفرد. (أَلَا) حرف تنبيه. (فِي) حرف جر. (أَلْ)، (فِتْنَةٍ) اسم، من مادة (فَتَن)، مؤنث، مجرور. (سَقَطُ) فعل ماضٍ ثلاثي مجرد، من مادة (سَقَطَ)، غائب، مذكر، جمع، (وَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (وَ) حرف عطف، (إِنَّ) حرف نصب. (جَهَنَّمَ) علم. (لِ) لام التوكيد، (مُحِيطَةٌ) اسم فاعل مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من مادة (حَوَطَ)، مؤنث، نكرة، مرفوع. (بِ) حرف جر، (أَلْ)، (كَافِرِينَ) اسم فاعل الثلاثي مجرد، من مادة (كَفَر)، مذكر، جمع، مجرور.

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah At Taubah

Ayat 49

4 dari 12

الم ن يا	247 يَقُولُ يَتَكَلَّمُ 28
الم ن يا	247 ائْذَنْ اَسْمَحْ 29
الم ن يا	247 لَيَّ اللامُ: حَرْفٌ جَرٌّ يُفِيدُ الْإِخْتِصَاصَ 30
الم ن يا	247 وَلَا لَا: حَرْفُ نَهْيٍ 31
الم ن يا	247 تَفْتَنِّي لَا تَفْتَنِّي: لَا تُوقِعْنِي فِي الْإِثْمِ 32
الم ن يا	247 أَلَا أَدَاةُ اسْتِفْتَاكِ وَتَنْبِيهِ تَذُلُّ عَلَى تَحَقُّقِ مَا بَعْدَهَا 33
الم ن يا	247 فِي حَرْفٌ جَرٌّ يُفِيدُ مَعْنَى الظَّرْفِيَّةِ الْمَجَازِيَّةِ 34
الم ن يا	247 الْفِتْنَةُ صَرْفُ النَّاسِ عَنِ الدِّينِ الْحَقِّ 35
الم ن يا	247 سَقَطُوا وَقَعُوا 36
الم ن يا	247 وَإِنَّ إِنَّ: حَرْفُ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ يُفِيدُ تَأْكِيدَ مَضْمُونِ الْجُمْلَةِ 37
الم ن يا	247 جَهَنَّمَ النَّارُ الَّتِي يُعَذَّبُ بِهَا فِي الْآخِرَةِ 38

4 dari 12

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah At Taubah

Ayat 49

5 dari 12

الم زيد 247 لَمْحِيطٌ مُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ: أَي أَنهَا تَحْصِرُهُمْ وَتَمْنَعُهُمْ سَبِيلَ النِّجَاةِ 39 ؕ

الم زيد 247 بِالْكَافِرِ الْكَافِرِينَ: الْمُنْكَرِينَ لَوْجُودِ اللَّهِ 40 يَنْ

نهاية آية رقم {49}

(9:49:2)
man
(is he) who

مَنْ
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(9:49:3)
yaqūlu
says,

يَقُولُ
V

V – 3rd person masculine
singular imperfect verb

فعل مضارع

(9:49:4)
i'dhan
"Grant me leave

أَذِّنْ
V

V – 2nd person masculine
singular imperative verb

فعل أمر

(9:49:5)
lī
"Grant me leave

لِي
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 1st person singular
personal pronoun

جار ومجرور

(9:49:6)
walā
and (do) not

وَلَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa*
(and)
NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفى

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah At Taubah

Ayat 49

6 dari 12

(9:49:7) taftinnī put me to trial."	تَفْتِنِّي PRON V	V – 3rd person feminine singular imperfect verb, jussive mood PRON – 1st person singular object pronoun فعل مضارع مجزوم والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(9:49:8) alā Surely,	أَلَا INC	INC – inceptive particle حرف ابتداء
(9:49:9) fī in	فِي P	P – preposition حرف جر
(9:49:10) l-fit'nati the trial	الْفِتْنَةِ N	N – genitive feminine noun اسم مجرور
(9:49:11) saqaṭū they have fallen.	سَقَطُوا PRON V	V – 3rd person masculine plural perfect verb PRON – subject pronoun فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(9:49:12) wa-inna And indeed,	وَإِنَّ ACC CONJ	CONJ – prefixed conjunction <i>wa</i> (and) ACC – accusative particle الواو عاطفة حرف نصب
(9:49:13) jahannama Hell	جَهَنَّمَ PN	PN – genitive proper noun → Hell اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah At Taubah

Ayat 49

7 dari 12

(9:49:14)
lamuḥīṭatun
(will) surely surround

لَمُحِيطَةٌ
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
N – nominative feminine
indefinite (form IV) active
participle

اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

(9:49:15)
bil-kāfirīna
the disbelievers.

بِالْكَافِرِينَ
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine plural
active participle

جار ومجرور

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AT TAUBAH AYAT 49

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
وَمِنْهُمْ مَّنْ يَقُولُ أُوذِّنْ لِّي وَلَا تَفْتِنِّي أَلَا فِي الْفِتْنَةِ سَقَطُوا وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ (سورة التوبة آية ٤٩).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AT TAUBAH AYAT 49

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
وَمِنْهُمْ مَّنْ يَقُولُ أُوذِّنْ لِّي وَلَا تَفْتِنِّي أَلَا فِي الْفِتْنَةِ سَقَطُوا وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ (سورة التوبة آية ٤٩).

[9:49] Basmeih

Dan di antara mereka (yang munafik itu) ada yang berkata: "Izinkanlah aku (supaya tidak pergi berperang) dan janganlah engkau menjadikan daku dipengaruhi oleh fitnah ". Ketahuilah, mereka telah pun tercedur ke dalam fitnah (dengan dalihan yang dusta itu). Dan sesungguhnya azab Jahannam meliputi orang-orang yang kafir.

[9:49] Tafsir Jalalayn

(Di antara mereka ada orang yang berkata, "Berilah

saya izin) untuk tidak ikut berperang (dan janganlah kamu menjadikan saya terjerumus ke dalam fitnah.") orang yang mengatakan demikian ialah Jaddu bin Qais. Nabi saw. telah berkata kepadanya, "Apakah kamu mampu sabar di dalam memerangi orang-orang kulit kuning (putih)?" Maka Jaddu menjawab, "Sesungguhnya saya tidak tahan menghadapi wanita dan saya takut bilamana melihat wanita kulit kuning tidak dapat menahan diri sehingga saya terjerumus ke dalam fitnah." Maka Allah swt. berfirman (Ketahuilah bahwa mereka telah terjerumus ke dalam fitnah) karena tidak ikut berangkat. Menurut suatu qiraat lafal saqathuu dibaca saqatha. (Dan sesungguhnya Jahanam itu betul-betul meliputi orang-orang kafir) tidak ada sesuatu pun yang dapat menyelamatkan mereka dari neraka Jahanam.

[9:49] Quraish Shihab

Sebagian orang-orang munafik berkata kepada Rasulullah, "Izinkanlah aku untuk tidak ikut serta berjihad, dan janganlah engkau menyeretku ke dalam kesulitan." Sesungguhnya, dengan sikap seperti ini, mereka telah menjerumuskan diri mereka sendiri ke dalam perbuatan maksiat pada Allah. Dan sesungguhnya neraka jahanam benar-benar akan mengelilingi mereka pada hari kiamat.

[9:49] Bahasa Indonesia

Di antara mereka ada orang yang berkata: "Berilah saya keizinan (tidak pergi berperang) dan janganlah kamu menjadikan saya terjerumus dalam fitnah". Ketahuilah bahwa mereka telah terjerumus ke dalam

fitnah. Dan sesungguhnya Jahannam itu benar-benar meliputi orang-orang yang kafir.

TAFSIR SURAH AT TAUBAH AYAT 49 SECARA LEBIH TERPERINCI

☰ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah At Taubah Ay...

*** تفسیر سورة التوبة آية ٤٩ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agung ...]

TAJUK

... [Imam ابن كثير berkata] [

Allah Swt. berfirman bahwa di antara orang-orang munafik itu, hai Muhammad, terdapat orang yang mengatakan kepadamu:

{اُذْنُ لِي}

Berilah saya keizinan (tidak pergi berperang).
(At-Taubah: 49)

Yakni tetap tinggal di tempat.

{وَلَا تَفْتِنِّي}

dan janganlah kamu menjadikan saya terjerumus ke dalam fitnah. (At-Taubah: 49)

Maksudnya, berangkat bersamamu ke medan perang. disebabkan wanita-wanita Romawi. Maka Allah Swt. berfirman:

{أَلَا فِي الْفِتْنَةِ سَقَطُوا}

Ketahuilah bahwa mereka telah terjerumus ke dalam fitnah. (At-Taubah: 49)

Yaitu karena ucapan mereka yang demikian itu. berarti mereka telah terjerumus ke dalam fitnah.

Muhammad ibnu Ishaq telah meriwayatkan dari Az-Zuhri, Yazid ibnu Rauman, Abdullah ibnu Abu Bakar. Asim ibnu Qatadah dan lain-lainnya. Mereka mengatakan bahwa pada suatu hari ketika Rasulullah Saw. sedang bersiap-siap untuk berangkat berjihad, beliau bersabda kepada Jadd ibnu Qais. saudara lelaki Bani Salamah, "Hai Jadd, mengapa tahun ini kamu tidak berangkat untuk memerangi Banil Asfar (orang-orang Romawi)?" Jadd menjawab, "Wahai Rasulullah, berilah saya izin untuk tidak berangkat, dan janganlah engkau jerumuskan diriku ke dalam fitnah. Demi Allah, sesungguhnya semua kaumku telah mengetahui bahwa tidak ada seorang lelaki pun yang lebih suka kepada wanita selain diriku. Dan sesungguhnya aku merasa khawatir bila melihat kaum wanita Banil Asfar, maka aku tidak dapat mengekang diriku lagi dari mereka." Maka Rasulullah Saw. berpaling darinya dan bersabda, "Saya memberi izin kepadamu untuk tidak berangkat." Sehubungan dengan peristiwa Al-Jadd ibnu Qais inilah diturunkan firman-Nya: Di antara mereka ada yang berkata, "Berilah saya keizinan (tidak pergi berperang) dan janganlah kamu menjadikan saya terjerumus ke dalam fitnah" (At-Taubah: 49), hingga akhir ayat.

Dengan kata lain, sesungguhnya Al-Jadd merasa

takut terhadap wanita Banil Asfar sebagai alasannya untuk tidak berangkat berperang, padahal kenyataannya tidaklah demikian. Karena dengan demikian berarti dia telah terjerumus ke dalam fitnah yang lebih parah, sebab ia tidak mau berangkat dengan Rasulullah Saw. dan sikapnya yang mementingkan dirinya sendiri.

Hal yang sama telah diriwayatkan dari Ibnu Abbas, Mujahid, dan lain-lainnya yang bukan hanya seorang, bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan Al-Jadd ibnu Qais. Al-Jadd ibnu Qais ini adalah salah seorang yang terpandang lagi terhormat dari kalangan Bani Salamah. Di dalam kitab Sahih disebutkan bahwa Rasulullah Saw. bersabda kepada mereka:

مَنْ سَيِّدُكُمْ يَا بَنِي سَلَمَةَ؟ " قَالُوا: الْجَدُّ بْنُ قَيْسٍ، عَلَى أَنَّا نُبْخَلُهُ فَقَالَ رَسُولُ
اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "وَأَيُّ دَاءٍ أَدَوَّ مِنْ الْبُخْلِ، وَلَكِنْ سَيِّدُكُمْ الْفَتَى الْأَبْيَضُ
الْجَعْدُ بَشْرُ بْنُ الْبَرَاءِ بْنِ مَعْرُورٍ".

Siapakah pemimpin kalian, hai Bani Salamah? Mereka menjawab, "Al-Jadd ibnu Qais, tetapi kami menilainya orang yang kikir." Maka Rasulullah Saw. bersabda: Penyakit apa lagikah yang lebih parah daripada kikir? Tetapi pemimpin kalian yang sebenarnya adalah seorang pemuda yang berambut keriting dan berkulit putih, yaitu Bisyar ibnul Barra ibnu Ma'rur.

Firman Allah Swt.:

{وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ}

Dan sesungguhnya Jahannam itu benar-benar meliputi orang-orang yang kafir. (At-Taubah: 49)

Maksudnya, tidak ada jalan selamat bagi mereka dari neraka Jahannam, dan tidak ada jalan untuk melarikan diri bagi mereka dari neraka Jahannam. Jahannam merupakan suatu kepastian bagi mereka.

Kembali